

新编全国高等教育自学考试教材



《大学语文》古诗文析译

艾方白

南京出版社



新编全国高等教育自学考试教材

《大学语文》古诗文析译

艾 方 白

南 京 出 版 社

1989年12月

责任编辑：吴卫泽

封面设计：灵 沉

新编全国高等教育
自学考试教材
《大学语文》古诗文析译
艾方白

南 京 出 版 社

江苏省新华书店发行 江宁县印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张5.25 字数118千

1989年12月第1版

1989年12月第1次印刷

印数1—5000册

ISBN 7—80560—147—x

G:40 定价：1.90元

前 言

本书是自今年起在全国统一使用的“全国高等教育自学考试教材”《大学语文》（简称“全国组编本”）古诗文部分的助读读物，也是一本精选的我国三千年古典文学优秀作品的简析、今译本。所以，它不但是广大自学青年的必备参考书，也是广大古诗文爱好者的一本理想的精读选集。

本书基本按“全国组编本”中的论说文、记叙文、诗、词、曲、赋、小说各部分中的古典作品（小说《宝玉挨打》因近于白话，除外）编次依序简析、今译的。析译时，先简评作家，简析作品，后排出原文，逐句今译。前者主要评析作家在文学上的贡献、创作特色及其作品的社会价值。这样，便于读者得其要领，又可启发他们有目标地从“点”上向“面”上扩展知识，从“浅”处向“深”处开拓、进取。后者则力遵严复用汉语翻译外文时提出的“信、达、雅”的“译事”三原则，今译时努力忠于原文，注意表意准确，尽量体现原作风格，力求译笔畅达、优美。这样，不但便于读者阅读时对照，还可以增强他们的阅读兴趣。对个别跳动较大、需要增补的句子，全用括

号标出，以便于读者在阅读时区分。

在体例和编排上有两点说明：一、本书的篇目与“全国组编本”篇目相比，有一处作了调整，即将《山坡羊·潼关怀古》与《长亭送别》对调了一下。这样，可使读者连续阅读几篇“小令”，学习和研究“散曲”的思想倾向、写作技巧和语言特色就方便多了；二、《长亭送别》是古典诗剧或古典歌舞剧，属剧本的范畴，排列格式自有其特色，但与今之剧本的排列格式多有异处。考虑到读者的阅读习惯，译文已全部按当代剧作的排列方式排出，这个创新也许是有益的。

本书是在业余时间完成的，虽算做了一件有益于社会的事，但因时间仓促，加之本人偶尔“客串”，力不胜任，粗疏之处在所不免，恭盼关心本书的专家和广大读者不吝指教。

艾方白谨志于菊花台

己巳年岁首

目 录

论 说 文

- 一 季氏将伐颛臾……………《论语》(1)
- 二 赵威后问齐使……………《战国策》(4)
- 三 寡人之于国也……………孟 轲(7)
- 四 秋水(节选)……………庄 周(11)
- 五 谏逐客书……………李 斯(16)
- 六 答李翊书……………韩 愈(21)
- 七 新五代史·伶官传序……………欧阳修(27)
- 八 答司马谏议书……………王安石(31)
- 九 论毅力……………梁启超(34)

记 叙 文

- 一 郑伯克段于鄢……………《左传》(39)
- 二 李将军列传(节选)……………司马迁(44)
- 三 张中丞传后序……………韩 愈(61)
- 四 种树郭橐驼传……………柳宗元(68)
- 五 始得西山宴游记……………柳宗元(73)
- 六 文与可画篋筍谷偃竹记……………苏 轼(76)
- 七 报刘一丈书……………宗 臣(82)
- 八 马伶传……………侯方域(87)

诗 词 曲 赋

- 一 氓……………《诗经》(92)
- 二 国殇……………屈 原(97)

三	上邪	汉乐府(99)
四	短歌行(其一)	曹操(101)
五	饮酒(其五)	陶渊明(104)
六	从军行(其四)	王昌龄(106)
七	山居秋暝	王维(107)
八	行路难(其一)	李白(109)
九	送孟浩然之广陵	李白(111)
十	兵车行	杜甫(113)
十一	登高	杜甫(116)
十二	白雪歌送武判官归京	岑参(117)
十三	杜陵叟	白居易(120)
十四	无题	李商隐(123)
十五	关山月	陆游(124)
十六	虞美人	李煜(126)
十七	八声甘州	柳永(128)
十八	江城子	苏轼(130)
十九	声声慢	李清照(132)
二十	摸鱼儿	辛弃疾(134)
二十一	破阵子	辛弃疾(137)
二十二	天净沙·秋思	马致远(139)
二十三	山坡羊·潼关怀古	张养浩(140)
二十四	长亭送别(选自《西厢记》)	王实甫(142)
二十五	前赤壁赋	苏轼(156)
小 说		
	石崇与王恺争豪	刘义庆(160)

论 说 文

一 季氏将伐颛臾

《论 语》

【简 析】

《论语》是一部主要辑录孔子言行的语录体著作，一本我国历史上最早出现的哲理性散文作品，也是儒家学派权威性的经典论集。此书主要为孔子弟子所记，一部分为再传弟子所记。从书中称谓、文章体例和文字风格看，书绝非出自一人之手。有人考证，书的最后编订者是孔门大弟子曾参的学生，成书大约在孔子逝世后七十多年的战国初期。

《论语》在汉代有三种抄本：《古论语》、《齐论语》和《鲁论语》。前两种已佚，今所言《论语》指后一种。书中记载了孔子的哲学思想、政治观点、伦理观念、教育方法和立身行事的其它言论，也记载了他在政治、文化方面的活动，是孔子生平、思想的百科全书。其涉及的内容十分广泛，而且全书言简意赅、逻辑明晰、用意深远、文辞优美，理论性和文学性兼备。孔子对我国思想、文化的发展有重大的影响，是我国古代伟大的思想家、政治家和教育家。《论语》则是研究孔子思想、儒家思想和先秦社会的重要历史资料。

孔子（公元前551～479年），名丘，字仲尼，鲁国陬邑（今山东曲阜市南）人，先世为宋国贵族，后因曾祖避祸而迁

鲁。孔丘少“贫且贱”，自幼好学，相传曾问礼于老聃，学乐于苾弘，学琴于师襄，精通六艺，极富辩才。二十六七岁后，做过委吏（即会计）和乘田（管牛马）的小官。后聚徒讲学。五十岁任鲁国中都宰（都城行政长官），不久，升迁大司寇（国家司法长官），兼管外交工作，摄行相事。后风尘仆仆，周游列国，推行自己的政治主张，但终不见用。晚年致力于教育事业，广收门徒，有教无类，相传弟子有三千之众，贤弟子七十二人。虽年迈，但治学愈勤，意志弥坚，整理《诗》、《书》，删修《春秋》，为传播我国古代文化做出了巨大的贡献，被后世封建统治者尊为“万世师表”，誉为“圣人”。

《季氏将伐颛臾》选自《论语·季氏第十六》第一章。文中记载了鲁国大夫季康子为了实现自己的政治目的（季康子与鲁君矛盾甚大，生怕附庸国颛臾助鲁君收回自己的主权），将征伐颛臾为事。当时，孔子的弟子冉有为季氏宰，子路也已投身季氏门下，他们都参加了这次不义的征伐的筹备工作。孔子面对前来通报消息的子弟勃然大怒，痛心地责其助人为恶，并一针见血地指出：“季孙之忧不在颛臾，而在萧墙之内”，从而反映了他为政以德的政治主张。这段语录不足三百字，却已属《论语》中的“长篇”。文章有理有据，论证步步深入，逻辑严密，气势逼人，通篇都在阐述道理，是我国议论文的雏形，驳论文的先声，而且文辞畅达，语言传神，对话极富动作性和形象性，对我国记叙文的发展也有“开路”作用。

【原文】

季氏将伐颛臾。冉有、季路见于孔子曰：“季氏将有事于颛臾。”孔子曰：“求！无乃尔是过与？夫颛臾，昔者先王以为东蒙主，且在邦域之中矣。是社稷之臣也，何以伐为？”

冉有曰：“夫子欲之，吾二臣者皆不欲也。”孔子曰：“求！周任有言曰：‘陈力就列，不能者止。’危而不持，颠而不扶，则将焉用彼相矣？且尔言过矣，虎、兕出于柙，龟、玉毁于椟中，是谁之过与？”

冉有曰：“今夫颛臾，固而近于费，今不取，后世必为子孙忧。”孔子曰：“求！君子疾夫舍曰‘欲之’而必为之辞。丘也闻有国有家者，不患寡而患不均，不患贫而患不安。盖均无贫，和无寡，安无倾。夫如是，故远人不服，则修文德以来之，既来之，则安之。今由与求也，相夫子，远人不服而不能来也，邦分崩离析而不能守也，而谋动干戈于邦内。吾恐季孙之忧不在颛臾，而在萧墙之内也。”

【译 文】

季氏将要攻打（本国的附庸国）颛臾。冉有、季路去拜见孔子，说：“鲁国大夫季康子将要对颛臾进行攻伐。”孔子说：“冉求！这不是你的过错吗？颛臾，从前周天子就授权它主持东蒙山的祭祀，而且（它的地盘）就在鲁国疆域之内（并不是外国啊）。颛臾是鲁国的臣属国，为什么要去讨伐它呢？”

冉有说：“是季康子一心想这么做，我们两人都是不赞成的。”孔子说：“冉求！古代史官周任大夫早就说过：‘充分施展自己的能力，就任相应的工作；不能胜任，就该辞去。’（如果季康子）遇到危险，（你们）不去扶持；（他）摔了跤，不把他搀起来，那么，还要用那个助手干什么呢？况且，你的话也是不对的。如果说老虎、犀牛从笼子里跑出来，龟甲、美玉在匣子里被毁坏，这是谁的过错呢？”

冉有说：“现在的颛臾（城墙）坚固，又离季氏的领地费很近，今天不攻打、占领它，今后必然要成为季康子子孙的忧

患。”孔子说：“冉求！君子痛恨那种嘴上不说‘我想得到它’而却为自己的贪心掩掩盖盖，寻找借口的人。我听说有封地的诸侯和有采邑的卿大夫，不应该担心自己贫困，而应担心财富分配得不均，不应该担心自己境内人口稀少，而应担心百姓生活不安定。大概(财富)分配均匀，便无所谓贫穷；大家和睦相待，便不会觉得人口稀少；(境内)安定，(封地或采邑)就不会被颠覆。要是做到这样，远方的人还不归服，那么，就进一步完善文教德化来吸引他们。既然(他们被)吸引来了，就好好安顿他们。如今季路和冉有你们在辅佐季康子，远方的人没有归服你们，你们又没有能力吸引他们来；鲁国已经四分五裂，你们又没有能力保全它，反而策划在自己境内(炫耀武力)，大动干戈。我担心季康子的忧患，不在颛臾，而在他自己的境内呢”。

二 赵威后问齐使

《战国策》

【简 析】

《战国策》是一本先秦历史散文集，其时上接春秋，下至秦国，约240年，按西周、东周、秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕、宋、卫、中山等十二国顺序记史，主要记录了当时谋士、策士游说或互辩的言论。此书传说为战国时期各国史官或策士辑录，又传为秦汉间人编纂而成，后经刘向加工、整理，定名成书。全书共33篇，作者不可考。

《战国策》所收文章是杂记式的，传记、故事、论辩、书

信各体均有，书中记载了那一时期尖锐而复杂的政治、军事斗争，也记载了不少人物和事件，客观上反映了当时社会的黑暗，人民的苦难和愿望，内容极为丰富，史料大体可信，是一份十分宝贵的史料集录，也是继《春秋》、《左传》之后又一本极有价值的史书。

《战国策》还是一本文学色彩很浓的历史散文集。其文章长于说理和论辩，语言明晰流畅，机智多变，生动感人，表现了很高的写作技巧。作者善于描绘人物和故事，书中人物性格鲜明，故事曲折神妙，使人经久难忘。作者还多用巧妙的譬喻，言简意深的寓言，增强文章的生动性和说服力。《战国策》的文章声情兼备，文采斐然，铺陈华美，极有气势，其在文学方面的卓越成就，对司马迁、班固、贾谊，对魏晋笔记、唐宋古文、明清小说都产生过不小的影响。

《赵威后问齐使》选自《战国策·齐策》。文章用对话的形式，记述了赵威后在外交场合，对齐王的一次间接的批评。批评虽委曲婉转，但却抓住了要害，指出了根本，反映了赵威后这位奴隶社会末期、封建社会初期女政治家过人的见识。本文绝大部分篇幅是对话，赵威后问长问短，正问反问，都围绕一个中心；回答的话很少，也自有其重点所在。表面看来，双方观点截然不同，其实都在为国君着想，他们都是主张“君”本位的。

本文中心突出，观点鲜明，衔接紧凑，不枝不蔓，对话不但性格化，还显示着人物的声色笑貌，使人闻其声如见其人。这种简洁、生动的文字技巧是很值得效法的。

【原文】

齐王使使问赵威后，书未发，威后问使者：“岁亦无恙

耶？民亦无恙耶？王亦无恙耶？”使者不说，曰：“臣奉使使威后，今不问王，而先问岁与民，岂先贱而后尊贵者乎？”威后曰：“不然。苟无岁，何以有民？苟无民，何以有君？故有舍本而问末者耶？”

乃进而问之曰：“齐有处士曰钟离子无恙耶？是其为人也，有粮者亦食，无粮者亦食；有衣者亦衣，无衣者亦衣。是助王养其民也，何以至今不业也？叶阳子无恙耶？是其为人，哀鳏寡，恤孤独，振困穷，补不足。是助王息其民者也，何以至今不业也？北宫之女婴儿子无恙耶？彻其环珞，至老不嫁，以养父母。是皆率民而出于孝情者也，胡为至今不朝也？此二士弗业，一女不朝，何以王齐国、子万民乎？於陵子仲尚存乎？是其为人也，上不臣于王，下不治其家，中不索交诸侯。此率民而出于无用者，何为至今不杀乎？”

【译 文】

齐王派遣（一名）使者去问候赵国（执政）威后，带去的书信（威后）还未启封，她就问使者说：“（贵国）今年的年成还好吧？百姓还好吧？齐王也还好吧？”使臣（听罢）极不愉快，便说：“臣奉（王）派遣作为使者（来贵国）看望威后，现在，（您）不问候（我们）齐王，而首先询问年成和百姓，难道能先（问候）卑贱的，而后（问候）尊贵的吗？”威后说：“不是这样。（试想，）假如没有好年成，还能有百姓吗？假如没有百姓，还能有国君吗？难道能舍弃根本（的大事不问），而（首先）询问细枝末节（那些小事）吗？”

于是（威后）进一步询问使者说：“（你们）齐国有位德才出众而又隐匿不做官的钟离子还好吧？这个人对人，有粮食的人，他给他东西吃，无粮食的人，他也给他东西吃；有衣服

穿的人，他给他衣服穿，无衣服穿的人，他也给他衣服穿。这是在帮助齐王抚养他的百姓啊，可为什么直到今天还不(让他做官以)建立功业呢？叶阳子还好吧？这个人对人，怜悯(那些)无妻、无夫的(苦)人，体恤(那些)无父母、无子女的(可怜)人，救济(那些)生活窘困、缺吃少穿的人，贴补那些生活不富裕的困难户。这是在帮助齐王使他的百姓休养生息啊，可为什么直到今天还不(让他做官以)建立功业呢？(那位复姓)北宫(名叫)婴儿子(的女子)还好吧？(她曾)摘去自己的臂环和玉制的耳环，(不修边幅，)到老也不出嫁，(那是)为了侍奉、赡养父母。这都是可以为民表率，又表现了有孝敬父母之心的人，可为什么直到今天(齐王)还没有(给她奉诏)上朝(的荣誉)呢？这两位德才超群的男子(都)没有建立功业，一位女流也没有(封号)入朝，(这样，齐王)怎么能(有效地)统治国家，做万民的父母呢？(你们齐国)於陵的子仲还在世吗？这个人对人啊，对上不向齐王称臣，对下又不会治理自己的家，对地位在君、民之间的诸侯，也不打算同人家交往。这种引诱百姓，专起坏作用的人啊，为什么直到现在还不杀掉他呢？”

三 寡人之于国也

孟 轲

【简 析】

孟轲(约公元前372~289年)，字子舆，战国时鲁国邹(今山东邹县)人，孔子之孙孔伋(子思)的再传弟子，儒家

学派的第一位继其大成者，我国古代著名的思想家、政治家、教育家。孟轲三岁丧父，母亲仉氏为教育他成材，曾三迁其家，最后迁至学宫对面，终使他成为好学苦读的儒学之徒。后去曲阜拜子思的弟子为师，深通“仁学”之精义，成为主观唯心主义的“思孟学派”的开山学者。回邹后，孟轲效孔丘，收徒讲学，创造性地宣扬儒家学说。

孟轲在政治上，主张法先王，行仁政，得人心，以治天下；在哲学上，主张主观唯心论，鼓吹先验论和天才史观。这些，对后世、特别是对宋儒的影响是很深的。孟轲与孔丘一样，也曾游说诸侯，一度任齐宣王客卿，但其主张多不被采用，即退而继续讲学、著述，成为孔丘之后，与孔丘并称的儒学大师，后人尊之为“亚圣”。

《孟子》一书是孟轲的言行集，是儒家的精典著作之一，也是一本极富特色的散文集。现存七篇（另有“外书”四篇，已佚），为孟轲及其子弟万章所著，其文气势充沛、语言畅达，逻辑严密、巧于论辩，说理叙事从容不迫，铺张扬厉，极富文采，对后世影响很大。

《寡人之于国也》选自《孟子·梁惠王（上）》第三章，取首句为题。战国时代，诸侯纷争，百姓四处逃亡，为扩充兵源和增产粮食，统治者深感人力不足，便各自争民归服。于是，梁惠王便向孟轲提出了欲民多而“民不加多”的疑问。孟轲分析了“民不加多”的原因，阐述了相应的有效措施（行王道），并尖锐指出只有革除弊政，才能使“天下之民至”的道理。本文是重点反映孟轲政治思想的篇章，充分体现了他的民本思想。文章围绕“民不加多”的提问，步步深入说理，脉络清晰，章法严谨，比喻生动，说理形象，语言泼辣，文气奔突，有很强的说服力。

【原文】

梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣！河内凶，则移其民于河东，移其粟于河内；河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻：填然鼓之，兵刃既接，弃甲曳兵而走，或百步而后止，或五十步而后止，以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可；直不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。”

“不违农时，谷不可胜食也；数罟不入洿池，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。”

“五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣帛矣；鸡豚狗彘之畜，无失其时，七十者可以食肉矣；百亩之田，勿夺其时，数口之家，可以无饥矣；谨庠序之教，申之以孝悌之义，颁白者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒；然而不王者，未之有也。”

“狗彘食人食而不知检，涂有饿莩而不知发；人死，则曰，‘非我也，岁也’。是何异于刺人而杀之，曰，‘非我也，兵也’？王无罪岁，斯天下之民至焉。”

【译文】

梁惠王（对孟子）说：“我对于国家的治理，（可以说是）尽心尽力了呀！黄河以北地区歉收了，（我）就把那里的（部分）灾民迁移到河东去，并把河东的（部分）粮食运送到

黄河以北去。如果河东歉收了，（我）也是这么办的。（我）考察过邻国治国（的情况），没有象我（为百姓）那样尽心尽意的。（可是，）邻国的百姓并没有减少，我管辖的百姓也没见增多，（这是）什么原因呢？”

孟子回答说：“大王您喜欢打仗，就让我用战争打个比方吧：（有些战士一听到）战鼓咚咚响，（前方）大刀长矛一接触，（就）抛下盔甲，拖着武器，慌忙逃窜，有的（一口气跑了）百步才停下来，有的（跑了）五十步就住了脚，那跑了五十步的却耻笑跑了一百步的（人胆子小），那（你认为）怎么样呢？”

梁惠王说：“（他）不该（耻笑别人），只不过（他）没有（退到）百步罢了，这（人）也是临阵脱逃的呀。”

孟子说：“大王您懂了这样的道理，就不必希望（自己国家的）百姓比邻国（百姓）多啦。”

“（您应该知道），（只要）不违背农时（进行播种、管理、收获），谷物就吃不完；不用过细的网下到池塘中（去捕捞），鱼鳖虾蟹也同样吃不完；（如果）按照一定时间，携斧子进山砍伐，木材（当然）也会用不完的。谷物和水产品吃不完，木材用不尽，是使老百姓在供养活人、安葬死者（等事情中）不存有任何遗憾之处啊。（他们）在供养活人、安葬死者（等事情中）没什么不满，（这就是）行王道的起点了。”

“（一人有）五亩大住宅，园中种上桑树，五十岁的人便可以穿穿丝棉衣服了；豢养的鸡、狗、猪等家畜，（都）不失去繁殖、饲养它们的时机，七十岁的人便可以吃吃肉食了；（一家人分得了）百亩耕地，不要影响他们及时从事生产，（这样，）几口人的家庭，也就不会有饥饿（之事发生）了；认真、慎重地办好学校教育，反复地（向学生）进行孝顺父